

Ezr

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בית	ומתנפל	לפני	בכה	וּכְהַתְנַדְתּוּ	עזרא	וּכְהַתְפַּלֵּל		1
домом	и-падајући-ничице	пред	плачући	и-исповедао	Jездра	Док-се-Jездра-молио		
	H5307	H6440	H1058	H3034	H5830	H6419		
וְנָשִׁים	אֲנָשִׁים	מָאֵד	רַב־	קָהָל	מִיִּשְׂרָאֵל	אֲלֵיו	נִקְבְּצוּ	הָאֱלֹהִים
и-жена	мушкараца	велик	веома	збор	из-Израела	к-њему	скупеше-се	Божјим
	H0376	H3966		H6951	H3478	H0413	H6908	H0430
			ס	בְּכַהֵן:	הָרַב־הַ	הָעָם	בָּכוּ	כִּי-
			—	плачем.	веома	народ	плакаше	jer
				H1059			H1058	H3206

A kad se moljaše Jezdra i ispovedaše grehe plačući i ležeći pred domom Božjim, skupi se k njemu iz Izrailja veliko mnoštvo ljudi i žena i dece; i narod plakаше veoma.

לְעֹזְרָא	וַיֹּאמֶר	(עֵילָם)	[עוֹלָם]	מִבְּנֵי	יְהִיאל	בֶּן-	שְׁכַנִּיָּה	וַיַּעַן		2
Jездри:	и-рече	Еламових	Еламових	од-синова	Jехиелов	син	Шеканија	И-проговори		
H5830	H0559				H3171		H7935			
הָאָרֶץ	מֵעַמִּי	נְקֻיֹּת	נָשִׁים	וַנִּשֵּׁב	בְּאֱלֹהֵינוּ	מַעֲלָנוּ	אֲנַחְנוּ			
земаљских	од-народа	туђинке	жене	и-оженисмо	Богу-нашем	згрешисмо	Ми			
H0776		H5237	H0802	H3427	H0430	H4603	H0587			
			זאת:	על-	לְיִשְׂרָאֵל	מִקְנָה	יֵשׁ-	וְעַתָּה		
			овоме.	у	за-Израел	наде	има	али-сада		
			H2063		H3478		H3426	H6258		

Tada progovori Sehanija, sin Jehilov od sinova Elamovih i reče Jezdri: Mi smo sagrešili Bogu svom što uzemosmo žene tuđinke iz naroda zemaljskih; ali još ima nadanja Izrailju za to.

וְהַנּוֹדָד	נָשִׁים	כָּל-	לְהוֹצִיא	לְאֱלֹהֵינוּ	בְּרִית	נִכְרַת-	וְעַתָּה		3
и-децу-рођену	жене	све	да-отпустимо	с-Богом-нашим	завет	учинимо	Зато-сада		
H3205	H0802	H3605	H3318	H0430	H1285	H3772	H6258		
אֱלֹהֵינוּ	בְּמִצְוֹת	וְהִתְרַדְּדִים	אֲדָנָי	בְּעֵצָת	מֵהֶם				
Бога-нашег	пред-заповестима	и-оних-који-дрхте	господа-мог	по-савету	од-њих				
H0430	H4687	H2730	H0113	H6098	H1992				
				יַעֲשֵׂה:	וְכַתּוּבָה				
				нека-се-учини.	и-по-закону				
					H8451				

Da učinimo zavet Bogu svom, da otпустимо sve žene i porod njihov po volji Gospodnjoj i onih koji se boje zapovesti Boga našeg, i po zakonu neka bude.

פ	וְעֵשָׂה:	חֲזַק	עִמָּךְ	וְאַנְחֵנוּ	הַתְּבַר	עֲלֶיךָ	כִּי-	קוּם		4
—	и-чини!	буди-храбар	с-тобом	а-ми-смо	ова-ствар	на-теби-је	jer	Устани		
		H2388		H0587	H1697					

Ustani, jer je ovo tvoj posao; a mi ćemo biti uza te, budi slobodan i radi.

10 וַיִּקַּם וַיְזַרְא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אַתֶּם מַעֲלֹתֶם וַתִּשְׁבּוּ נָשִׁים
 И-устаде Jezdra свештеник и-рече Ви згрешисте и-оженисте жене
[H0802](#) [H3427](#) [H4603](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5830](#)

נְכַרְיוֹת לְהוֹסִיף עַל-אֲשַׁמֹּת וְיִשְׂרָאֵל:
 туђинке да-увећате још Израелову. кривицу
[H3254](#) [H0819](#) [H3478](#) [H0819](#)

Tada ustavši Jezdra sveštenik reče im: Vi sagrešiste što se oženiste tuđinkama, te umnožite krivicu Izrailjevu.

11 וְעַתָּה תִּגְּדוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי-וְעָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם רְצוֹנוֹ
 Зато-сада дајте славу Господу Богу и-чините отаца-ваших вољу-Његову
[H6258](#) [H5414](#) [H8426](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0001](#) [H7522](#)

וְהִכָּרְלוּ מַעֲמֵי הָאָרֶץ וּמִן-הַנְּשִׂים הַנְּכַרְיוֹת:
 и-одвојте-се и-од-земальских жена и-од туђинки.
[H0914](#) [H0776](#) [H0802](#) [H5237](#)

Zato sada ispovedite se Gospodu Bogu otaca svojih, i učinite volju Njegovu, i odvojte se od naroda zemaljskih i žena tuđinaka.

12 וַיַּעֲנוּ כָל-תְּקֵל וַיֹּאמְרוּ קוֹל קוֹל וְיִעֲנוּ כָּן [כַּדְּבַרְךָ]
 И-одговори сав збор и-рекоше гласом великим: како-каза како-казаш (како-казаш)
[H3605](#) [H6951](#) [H0559](#) [H1697](#) [H1697](#) [H1697](#)

עֲלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:
 нама да-учинимо!

I sav zbor odgovori i reče glasno: Kako nam каза učinićemo.

13 אָלִי הָעַם רַב וְהַעֵת נִשְׁמִים וְאִין כַּח לַעֲמוֹד בַּחַיִּץ וְהַמְּלֹאכָה
 Али народ-је много и-време-је кишно и-нема снаге стајати напољу а-посао
[H0061](#) [H6256](#) [H1653](#) [H0369](#) [H5975](#) [H2351](#) [H4399](#)

לֹא-לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשְׁנַיִם כִּי-הָרַבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדָבָר הַזֶּה:
 није за-дан један нити за-два јер много-нас-је згрешило у-ствари овој.
[H3808](#) [H3117](#) [H0259](#) [H3808](#) [H8147](#) [H1697](#) [H6586](#) [H2088](#)

Ali naroda ima mnogo i ide dažd, ne može se stajati napolju, a taj posao nije za jedan dan ni za dva, jer nas ima mnogo koji sagrešismo u tom.

14 יַעֲמְדוּ-נָא שְׂרִינֵנוּ לְכָל-תְּקֵל וְכָל-אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ
 Нека-стану молим кнезови-наши за-сав збор и-сви који у-градовима-нашим
[H5975](#) [H4994](#) [H8269](#) [H3605](#) [H6951](#) [H3605](#) [H3605](#)

הַהֹשִׁיב נָשִׁים נְכַרְיוֹת יָבֵא לְעֵתִים מִזְמָנִים וְעַמָּהֶם זְקֵנֵי
 оженише жене туђинке нека-долазе у-време одређено и-с-њима старешине
[H3427](#) [H0802](#) [H5237](#) [H0935](#) [H6256](#) [H2163](#) [H2205](#)

עִיר וְעִיר וְשֹׁפְטֵיהָ עָד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אָפַי אֱלֹהֵינוּ
 сваког-града и-града и-судије-његови док-не одвратимо жарки гнев Бога-нашег
[H5704](#) [H8199](#) [H7725](#) [H2740](#) [H0639](#) [H0430](#)

מִזְמָנוּ עַד לְדָבָר הַזֶּה:
 од-нас због ствари ове.
[H5704](#) [H1697](#) [H2088](#)

Da se odrede knezovi naši iz svega zbora, pa koji su god u gradovima našim oženjeni tuđinkama neka dolaze u određeno vreme i s njima starešine svakog grada i sudije dokle ne odvratimo žestoki gnev Boga svog za tu stvar.

15 אָךְ יוֹנָתָן בֶּן-עֲשָׂאֵל וַיְחִיזְיָה בֶן-תִּקְוָה עַמְרֹדוֹ עַל-זֹאת
 owoга — бiше-протiв Тиквин син и-Jазвија Асаилов син Jonatan Само
[H2063](#) [H5975](#) [H8616](#) [H3167](#) [H6214](#) [H3129](#) [H0389](#)

וּמְשֻׁלָּם וּשְׁבַתִּי הַלְוִי עֲזָרָם:
 a-Мешулам и-Шаватај Левит помагоше-им.
[H4918](#) [H7678](#) [H3881](#) [H5826](#)

I određen bi na to Jonatan, sin Asailov i Jazija sin Tekujev; a Mesulam i Savetaj Leviti pomagaše im.

16 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן כִּי תִגְזַלְתֶּם מִבְּנֵי הַגּוֹלָהּ וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן אַנְשֵׁים
 И-учинише тако синови изгнанства и-одвојени-бише Јездра свештеник и-људи
[H0376](#) [H3548](#) [H5830](#) [H0914](#) [H1473](#)

רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְבַיִת אֲבֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ
 поглавари отачких-домова по-домовима отаца-својих и-сви поименце и-сеђоше
[H0001](#) [H3605](#) [H8034](#) [H0001](#) [H3427](#)

בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ הַדְּבָר:
 првог-дана месеца десетог да-испитују ствар.
[H3117](#) [H0259](#) [H2320](#) [H6224](#) [H1875](#) [H1697](#)

I učiniše tako koji se vratiše iz ropstva. I odvojiše se Jezdra sveštenik i glavari domova otačkih po domovima otaca svojih, svi poimence, i sedošе prvog dana desetog meseca da izviđaju stvar.

17 וַיְכֻלּוּ בְּכֹל אַנְשֵׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכַרְיֹת עַד יוֹם אֶחָד
 И-завршише са-свим људима са-свим који-оженише жене нџинке до првог-дана првог
[H3615](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3427](#) [H0802](#) [H5237](#) [H5704](#) [H3117](#) [H0259](#)

לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: פּ
 — првог. месеца
[H7223](#) [H2320](#)

I do prvog dana prvog meseca svršišе sa svima onima koji se behu oženili tuđinkama.

18 וַיִּמָּצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכַרְיֹת
 И-нађени-бише међу-синовима свештеничким који оженише жене нџинке
[H4672](#) [H3548](#) [H3427](#) [H0802](#) [H5237](#) [H5237](#)

מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק וְאֶחָיו מַעֲשִׂיָה וְאֵלִיעֶזֶר וַיָּרִיב
 од-синова Исусових сина Јосадаковог и-браће-његове: Масеја и-Елиезер и-Јарив
[H3442](#) [H0251](#) [H4641](#) [H0461](#) [H3402](#)

וַיְבָרְכֵהָ:
 и-Гедаља.

A našoše se između sinova svešteničkih oženjeni tuđinkama između sinova Isusa, sina Josedekovog i braće njegove: Masija i Elijezer i Jariv i Gedalija;

19 וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאֲשָׁמִים אֵיל-צֶאֱן עַל-
 И-дадоше руку-своју да-отпусте жене-своје и-криви принесоше-овна из-стада за
[H5414](#) [H3027](#) [H3318](#) [H0802](#) [H0818](#) [H6629](#)

אֲשָׁמָתָם: ס
 — кривицу-своју.
[H0819](#)

i dadoše ruke da će pustiti žene svoje; i koji behu zgrešili prinesoše po jednog ovna za krivicu svoju;

20 וּמִבְּנֵי אֲמֹר וַיְבָרְכֵהָ: חַנְּנִי
 и-од-синова Имирових: Хананија
[H0564](#) [H2607](#) [H2069](#)

i od sinova Imirovih Ananije i Zevadija;

וּמְבֵנֵי	חָרִים	מַעֲשֵׂהָ	וְאֵלֶיהָ	וְשִׁמְעוֹנָה	וַיְחִיאֵל	וְעֲזִיזָה:		21
и-од-синова	Харимових:	Масеја	и-Илија	и-Шемаја	и-Jехиел	и-Озија.		
	H2766	H4641	H0452	H8098	H3171	H5818		

i od sinova Harimovih Masija i Ilija i Semaja i Jehilo i Ozija;

וּמְבֵנֵי	פַּשְׁחוּר	אֶלְיוּעִינִי	מַעֲשֵׂהָ	יִשְׁמַעְאֵל	נְתַנְאֵל	יֹזָבָד	וְאֵלְעָשָׂה:	ס	22
и-од-синова	Пашхурових:	Ељојенај	Масеја	Исмаило	Натанаил	Јозавад	и-Еласа.	—	
	H6583		H4641	H3458	H5417	H3107	H0501		

i od sinova Pashorovih Elionaj, Masija, Ismailo, Natanailo, Jozavad i Elasa.

וּמֶן-	הַלְוִיִּם	יֹזָבָד	וְשִׁמְעִי	וְקֵלִיָּה	תּוֹא	קְלִיטָא	פֶּתַחְיָה	יְהוּדָה	וְאֵלְעִזָּר:	23
и-од	Левита:	Јозавад	и-Шимеји	и-Келая	то-јест	Келита	Петахја	Јуда	и-Елиезер.	
	H3881	H3107	H8096	H7041	H1931	H7042	H6611	H3063	H0461	

ס

—

I od Levita Jozavad i Simej i Kelaja, to je Kelita, i Petaja i Juda i Elijezer;

וּמֶן-	הַמְשֻׁרְרִים	אֶלְיָשִׁיב	וּמֶן-	הַשְּׂעָרִים	שָׁלֹם	וְטֶלֶם	וְאוּרִי:	ס	24
и-од	певача:	Ељашив	и-од	вратара:	Шалум	и-Телем	и-Урија.	—	
	H7891	H0475		H7778	H7967	H2928	H0221		

i od pevača Eliasiv; i od vratara Salum i Telem i Urija.

וּמִיִּשְׂרָאֵל	מְבֵנֵי	פָּרַעֵשׁ	רָמְיָה	וַיִּזְיָה	וּמַלְכִּיָּה	וּמִיָּמִן	וְאֵלְעָזָר		25
И-од-Израела:	од-синова	Парошових:	Рамја	и-Јизија	и-Малхија	и-Мијамин	и-Елеазар		
H3478		H6551	H7422	H3150	H4441	H4326	H0499		

וּמַלְכִּיָּה	וּבְנֵיהָ:	ס
и-Малхија	и-Венаја.	—
H4441	H1141	

A od Izrailja, od sinova Farosovih Ramija i Jezija i Malhije i Mijamin i Eleazar i Malhija i Venaja;

וּמְבֵנֵי	עֵלָם	מַתַּנְיָה	זַכְרְיָה	וַיְחִיאֵל	וְעַבְדֵי	וִירְמוֹת	וְאֵלֶיהָ:	ס	26
и-од-синова	Еламових:	Матанија	Захарија	и-Jехиел	и-Авдија	и-Јеремот	и-Илија.	—	
		H4983		H3171	H5660	H3406	H0452		

i od sinova Elamovih: Matanija, Zaharija i Jehilo i Avdija i Jeremot i Ilija;

וּמְבֵנֵי	זָתוּא	אֶלְיוּעִינִי	אֶלְיָשִׁיב	מַתַּנְיָה	וִירְמוֹת	וְזָבָד	וְעֲזִיזָא:	ס	27
и-од-синова	Затујевих:	Ељојенај	Ељашив	Матанија	и-Јеремот	и-Завад	и-Азиза.	—	
	H2240		H0475	H4983	H3406	H2066	H5819		

i od sinova Zatovih Elioinaj, Eliasiv, Matanija i Jerimot i Zavad i Aziza;

וּמְבֵנֵי	בְּבֵי	יְהוֹחָנָן	חַנַּנְיָה	זָבִי	עַתְלָי:	ס
и-од-синова	Вевајевих:	Јоханан	Хананија	Завај	и-Атлај.	—
	H0893	H3076		H2079	H6270	

i od sinova Vivajevih Joanan, Ananija, Zavaj, Atlaj;

29 וּמִבְנֵי וּבְנֵי בְנֵי מְשֻׁלָּם מְלוּחַ וְעַדָּהּ יָשׁוּב וְיִשְׁאָל | יְרֵמוֹתַי | יְרֵמוֹתַי (יְרֵמוֹתַי):
и-од-синова Ванијевих: Мешулам Малух и-Адаја Јашув и-Шеал и-Јеремот и-Рамот.
[H1137](#) [H4918](#) [H5718](#) [H3437](#) [H7594](#) [H3406](#) [H3406](#) [H3406](#)

ס

i od sinova Vanijevih Mesulam, Maluh i Adaja, Jasuv i Seal i Ramot;

30 וּמִבְנֵי פַחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנֵיהַּ מַעֲשֵׂיָהּ מַתַּנְיָהּ
и-од-синова Пахат-Моавових: Моавових: Адна и-Хелал Венаја Масаја Матанија
[H6355](#) [H6355](#) [H5733](#) [H3636](#) [H1141](#) [H4641](#) [H4983](#)

בְּצַלְאֵל וּבְנוֹי וּמְנַשָּׁה: ס
и-Манасија. и-Винуј Весалил
[H4519](#) [H1131](#) [H1212](#)

i od sinova Fat-Moavovih Avna i Helal, Venaja, Masija, Matanija, Veseleilo i Vinuj i Manasija;

31 וּבְנֵי חָרִים אֱלִיעֶזֶר יִשְׂיָהּ מְלַחְיָהּ שְׁמַעְיָה שְׁמַעוֹן:
и-синови Харимови: Елиезер Јишија Малхија Шемаја Шимеон
[H0461](#) [H2766](#) [H3449](#) [H4441](#) [H8098](#) [H8095](#)

i od sinova Harimovih Elijezer, Jesija, Malhija, Semaja, Simeon,

32 בְּנֵימִן מְלוּחַ שְׁמַרְיָה: ס
Венијамин Малух и-Шемарја.
[H8114](#) [H1144](#)

Venijamin, Maluh, Semarija;

33 מִבְּנֵי חָשׁוּם מַתַּנַּי מַתָּתָהּ זָבָד אֱלִיפֶלֶט יֵרֵמַי מְנַשֶּׁה שְׁמַעֵי:
од-синова Хашумових: Матнај Матата Завад Елифелет Јеремај Манасија Шимеји.
[H2828](#) [H4982](#) [H4992](#) [H2066](#) [H0467](#) [H3413](#) [H4519](#) [H8096](#)

ס

od sinova Asumovih Matenaj, Matata, Zavad, Elifelet, Jeremaj, Manasija, Simej;

34 מִבְּנֵי בְנֵי מַעְרִי עַמְרָם וְאוּלוֹ: ס
од-синова Ванијевих: Мадај Амрам и-Уило.
[H1137](#) [H4572](#) [H6019](#) [H0177](#)

od sinova Vanijevih Madaja, Amram i Uilo,

35 בְּנֵיהַּ בְּרִיָּהּ [כְּלֹהוּי] (כְּלֹהוּי):
Венаја Ведја Келуху Келуху
[H1141](#) [H0912](#) [H3622](#) [H3622](#)

Venaja, Vedeja, Heluj,

36 וְנִיָּהּ מְרֵמוֹת אֱלִישָׁיָב:
Ванија Меремот и-Ељашив.
[H2057](#) [H4822](#) [H0475](#)

Vanija, Merimot, Eljasiv,

37 מַתַּנְיָהּ מַתַּנַּי [וִיעֵשׂוּ] (וִיעֵשׂוּ):
Матанија Матнај и-Јасај и-Јасај
[H4983](#) [H4982](#) [H3299](#) [H3299](#)

Matnija, Matenaj i Jasav,

וּבְנֵי וּבְנוֹי שְׁמֵעֵי: 38
и-Ваније и-Винуј и-Шимеји
[H1137](#) [H1131](#) [H8096](#)

i Vanije, Vinuj, Simej,

וּשְׁלֵמִיָּה וְנָתָן וְעָדָיָה: 39
и-Шелемја и-Натан и-Адаја
[H8018](#) [H5416](#) [H5718](#)

i Selemija i Natan i Adaja,

מַחְנַדְבַּי שָׁשִׁי שָׂרַי: 40
Махнадбaj Шашaj и-Шарaj.
[H4367](#) [H8343](#) [H8298](#)

Mahnadevaj, Sasaj, Saraj,

עֲזָרְאֵל וְשְׁלֵמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה: 41
Азарел и-Шелемја и-Шемарја.
[H5832](#) [H8018](#) [H8114](#)

Azareilo i Selemija, Semarija,

שְׁלוּם אֲמַרְיָה יוֹסֵף: 42
Шалум Амарја и-Јосиф.
[H7967](#) [H0568](#) [H3130](#)

Salum, Amarija, Josif;

מִבְנֵי נְבוּיָהוּ יַעֲיָאֵל מַתִּיתְיָה זָבָד זְבִינָא יַדָּוּ (יַדָּי) וִיזָאֵל בְּנֵיָהּ: 43
од-синова Невових: Јеиел Матитја Завад Зевина Јадај Јадај Јадај и-Јоило и-Венаја.
[H3273](#) [H4993](#) [H2066](#) [H2081](#) [H3035](#) [H3035](#) [H3100](#) [H1141](#)

od sinova Nevovih: Jesilo, Matanija, Zavad, Zevina, Jadav, Joilo i Venaja.

כָּל- אֵלֶּה (נְשָׂאוֹ) נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וְנִשְׁ וּמָהֵם נָשִׁים וְנִשְׁיָמוּ 44
Сви ови оженише оженише оженише жене туђинке и-неки од-њих имаху-жене и-родише
[H3605](#) [H0428](#) [H5375](#) [H5375](#) [H0802](#) [H5237](#) [H3426](#) [H1992](#) [H0802](#)

בְּנֵים: 44
— децу.

Svi se ovi behu oženili tuđinkama i neke između njih behu i decu izrodile.